

**A Régiók Bizottsága véleménye – A jövőbeli közös európai menekültügyi rendszer II**

(2010/C 79/11)

## A RÉGIÓK BIZOTTSÁGA

- ebben a véleményben kiemeli, hogy a helyi és regionális önkormányzatok továbbra is vezető szerepet töltenek be a közös európai menekültügyi rendszer (KEMR) alapvető elemeire vonatkozó európai jogszabályok végrehajtásában; ugyanakkor aggodalommal tölti el, hogy az ebben a véleményben megvizsgált dokumentumok nem tartalmaznak elegendő utalást a helyi és regionális dimenzióra. A helyi és regionális dimenzió bevonására ugyanis mind a KEMR II hatékony végrehajtása, mind a szubszidiaritás elvének való megfelelés szempontjából szükség van,
- úgy véli, hogy a sikeres harmonizáció enyhítheti azt az aránytalan terhet, amelyet bizonyos helyi és regionális önkormányzatoknak kell viselniük egyrészt földrajzi vagy határhelyzetük, másrészt a menekültügygel kapcsolatos nemzeti megközelítések különbségei miatt. Ezért azt javasolja, hogy ott, ahol a lakhatási, a jóléti, az egészségügyi, az oktatási és a munkaerőpiachoz való hozzáférést szabályozó politikákat a helyi és regionális önkormányzatok irányítják, a tagállamok ismerjék el, hogy szolidaritásra és a terhek közös viselésére van szükség szubnacionális szinten,
- úgy gondolja, hogy ahhoz, hogy az európai harmonizáció politikája sikeres legyen, a helyi és regionális önkormányzatoknak vagy további közvetlen európai támogatásra, vagy biztosítékokra van szükségük arra vonatkozóan, hogy arányosan részesülnek a tagállamok számára elkülönített pénzalapokból. Azt is hangsúlyozza, hogy helyi és regionális szinten javítani kell a kényszerű és az önkéntes migráció közötti, illetve a nemzetközi védelmet élvezők és az ezt kérelmezők közötti különbségre vonatkozó tájékoztatást, annak érdekében, hogy a közösségekhez megalapozott, pozitív üzenetek jussanak el a nemzetközi védelmet élvezőkről.

**Előadó:** Doreen HUDDART (UK/ALDE), Newcastle-upon-Tyne város tanácsának tagja

### Referenciaszövegek

A Bizottság közleménye az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának: Politikai terv a menekültügyről – az Unió országaiban biztosított védelem összehangolt megközelítése

COM(2008) 360 végleges

Javaslat európai parlamenti és tanácsi irányelvre a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról

COM(2008) 815 végleges

Javaslat európai parlamenti és tanácsi rendeletre egy harmadik ország állampolgára, illetve hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról

COM(2008) 820 végleges

Javaslat európai parlamenti és tanácsi rendeletre az Európai Menedékjogi Támogató Hivatal létrehozásáról

COM(2009) 66 végleges

## I. POLITIKAI AJÁNLÁSOK

A Régiók Bizottsága

1. kiemeli, hogy a helyi és regionális önkormányzatok továbbra is vezető szerepet töltenek be a közös európai menekültügyi rendszer (KEMR) alapvető elemeire vonatkozó európai jogszabályok végrehajtásában, és megismétli a közös európai menekültügyi rendszerről szóló, a 74. plenáris ülésen elfogadott első véleményének (CdR 177/2007 fin) ajánlásait;

2. ebben a közös európai menekültügyi rendszerről szóló második véleményében meghatározza általánosságban a politikai tervvel, konkrétan pedig a javasolt jogszabályokkal kapcsolatban további kérdéseket, és fenntartja az első véleményében megfogalmazott megállapításokat;

3. aggodalommal tölti el, hogy az ebben a véleményben megvizsgált dokumentumok nem tartalmaznak elegendő utalást a helyi és regionális dimenzióra. A helyi és regionális dimenzió bevonására ugyanis mind a KEMR II hatékony végrehajtása, mind a szubszidiaritás elvének való megfelelés szempontjából szükség van;

### A menekültügyről szóló politikai terv

4. csak fenntartásokkal üdvözli azt a megállapítást, mely szerint ezen a területen a harmonizációnak együtt kell járnia a normák

szintjének emelkedésével. Megjegyzi, hogy ezzel kapcsolatban előfordulhatnak a helyi és regionális önkormányzatokat terhelő többletköltségek;

5. kiemeli, hogy mivel a közös európai menekültügyi rendszer a menekültekről és a menedékkérőkről szól, szilárdan az ENSZ 1951-es Menekültügyi Egyezményében foglalt elveken kell alapulnia, és ezeknek a normáknak a szintjéből nem szabad engedni, még közvetetten sem;

6. kedvezően fogadja, hogy a politikai terv és a hozzá kapcsolódó jogszabályok legfontosabb jellemzője az, hogy egyesítik a menekültügyi megközelítéseket és a kiegészítő védelem formáit. Ez azért fontos, mert felismeri a menekült fogalmának meghatározásából eredő korlátokat, illetve azt, hogy sokan azok közül, akik nemzetközi védelemért folyamodnak, a szó szoros értelmében véve nem feltétlenül számítanak menekültnek (például azok, akik természeti csapások miatt kényszerültek elhagyni otthonukat). A alkalmazandó befogadási megállapodások és eljárások, valamint a státus megadása során garantálni kell, hogy ezek a személyek egyenlő bánásmódban részesüljenek;

7. úgy véli, hogy a sikeres harmonizáció enyhítheti azt az aránytalan terhet, amelyet bizonyos helyi és regionális önkormányzatoknak kell viselniük egyrészt földrajzi vagy határhelyzetük, másrészt a nemzeti megközelítések különbségei miatt. Ha a befogadás feltételei és folyamatai, illetve a nemzetközi védelemre való jogosultsági követelmények alkalmazása egy tagállamban szigorúbb, mint egy másikban (vagy legalábbis annak tartják), ez elősegítheti az EU-n belüli másodlagos migrációt. Ez megnehezíti a közös európai menekültügyi rendszer megvalósítását, és túlzott terheket róhat egyes tagállamokra, illetve helyi és regionális önkormányzataikra;

8. hangsúlyozza, hogy a kényszerkivándorlás elsődleges okai a külső körülményekben, nem pedig az EU-n belüli feltételekben keresendők;

9. azt javasolja, hogy ott, ahol a lakhatási, a jóléti, az egészségügyi, az oktatási és a munkaerőpiachoz való hozzáférést szabályozó politikákat a helyi és regionális önkormányzatok irányítják, a tagállamok ismerjék el, hogy szolidaritásra és a terhek közös viselésére van szükség szubnacionális szinten;

10. úgy gondolja, hogy ahhoz, hogy az európai harmonizáció politikája sikeres legyen, a helyi és regionális önkormányzatoknak vagy további közvetlen európai támogatásra, vagy biztosítékokra van szükségük arra vonatkozóan, hogy arányosan részesüljenek a tagállamok számára elkülönített pénzalapokból;

11. elismeri, hogy az EU határai melletti fekvésből és a demográfiai jellemzőkből olyan, aránytalan terhek adódnak, amelyek akadályozhatják a harmonizáció eredményességét, ezért egyetért azzal, hogy a menekültügyi teendők tagállamok és régiók közötti méltányos elosztása érdekében a nemzeti szabályozásoknak a közös európai menekültügyi rendszeren keresztül történő további összehangolását szorosabb gyakorlati együttműködésnek kell kísérnie;

12. aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy a politikai terv nem tárgyalja az EU külső határaival foglalkozó ügynökség, a FRONTEX működését, sem a harmonizáció, sem a gyakorlati együttműködés tekintetében. Annak a nagyobb figyelemnek, amely a közös európai menekültügyi rendszernek általában az emberi jogokra, konkrétan pedig a kiszolgáltatott személyek emberi jogaira vonatkozó javaslataiban tükröződik, érvényre kellene jutnia a FRONTEX-re vonatkozó szabályokban is;

13. hangsúlyozza, hogy helyi és regionális szinten javítani kell a kényszerű és az önkéntes migráció közötti, illetve a nemzetközi védelmet élvezők és az ezt kérelmezők közötti különbségre vonatkozó tájékoztatást, annak érdekében, hogy a közösségekhez megalapozott, pozitív üzenetek jussanak el a nemzetközi védelmet élvezőkről;

#### A befogadási irányelv

14. támogatja azt az elképzelést, mely szerint az irányelv intézkedéseket tartalmaz mind a menedékkérőkre, mind pedig a kiegészítő védelmet kérőkre vonatkozóan;

15. utal arra, hogy a befogadási normák harmonizációjakor a lakhatás, a jólét, az egészségügy, az oktatás és a munkaerőpiachoz való hozzáférés terén a menedékkérőknek nyújtott szociális támogatást semmi esetre sem szabad a nemzeti lakosságnak nyújtottnál magasabb szinten biztosítani;

16. úgy véli, hogy a javasolt emberi jogi biztosítékokat – köztük a kiszolgáltatott helyzetben lévő személyekre vonatkozó különleges intézkedéseket – mindenfajta eljárás esetén érvényesíteni kellene, ideértve az Unió területén kívül benyújtott menedékjog iránti kérelmek feldolgozásának bármilyen formáját (lásd a politikai terv 5.2.3. pontját). Az ez irányú további lépések alapos vizsgálatokat igényelnek, különösen jogi megalapozottságukat, hatékonyságukat és ésszerűségüket tekintve;

#### Fogva tartás: 8–11. cikk

17. határozottan üdvözli, hogy a 8. cikk (1) bekezdése elismeri, hogy senkit sem tarthatnak fogva kizárólag azért, mert nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, ahogyan azt az RB már a közös európai menekültügyi rendszerről szóló véleményének 16. pontjában kérte. Elismeri, hogy az illetékes hatóságoknak indokolt okaik lehetnek arra, hogy fogva tartsanak bizonyos olyan jelentkezőket, akiknél fennáll a szökés veszélye;

#### A munkaerőpiachoz való hozzáférés hat hónap elteltével: 15. cikk

18. egyetért azzal, hogy ezek a javaslatok mind a menedékkérők, mind a tagállamok számára kedvezőek lehetnek, bár úgy véli, hogy néhány tagállam – különösen a növekvő munkanélküliséggel küszködők és a földrajzi helyzetüknél fogva nyomás alatt levők – számára ellentmondások lehetnek. Üdvözli, hogy az átdolgozott befogadási irányelv 15. cikkének (2) bekezdése is egyértelműsíti, hogy „a tagállamoknak [...] dönteniük kell arról, hogy a kérelmezőnek milyen feltételek mellett biztosítják a munkavállalási jogot”;

19. megismétli a már a közös európai menekültügyi rendszerről szóló első véleményének 34–38. pontjában kifejtett nézeteit a beilleszkedési politikával kapcsolatban, és felhívja a figyelmet 2007. október 11-i, „Átfogó migrációs politika alkalmazása az Európai Unió határaitra” témájú véleményére (CdR 64/2007 fin); a Régiók Bizottságának és a Kanári-szigetek kormányának közös szervezésében „A régiók és városok szerepe a migrációs áramlatok kezelésében” címmel, 2007. októberében Tenerifén tartott konferencia következtetéseire; 2006. június 15-i, „A kisebbségek védelme és a megkülönböztetés elleni politikák a kibővült Európában” témájú véleményére (CdR 53/2006), amely a beilleszkedési politikákat tárgyalja; továbbá 2009. február 12-i, „A helyi és regionális önkormányzatok az integrációs politikák előterében” című véleményére (CdR 212/2008); csakhogy mint a 2008. októberében Athénban, a Régiók Bizottsága és az Attikai Települések és Önkormányzatok Helyi Szövetsége által közösen szervezett, „A városok és régiók szerepe a bevándorlók beilleszkedésében” című szeminárium következtetéseire;

20. megerősíti a közös európai menekültügyi rendszerről írt első véleménye 4. pontjának ajánlásait, mely szerint a tagállamok számára elő kellene írni a regionális önkormányzatok hálózatának létrehozását a menekültek tudatos integrálása érdekében;

### **A befogadás anyagi feltételeire és az egészségügyi ellátásra vonatkozó szabályok: 17–20. cikk**

21. problematikusnak látja annak előírását, hogy a szociális segélyre vonatkozó nemzeti rendelkezések a menedékkérőkre is érvényesek legyenek, inkább arra ösztönöz, hogy az alapellátás nyújtását illetően Európa-szerte egységes minimumnormákat fontoljanak meg;

22. elismeri, hogy az anyagi juttatásokról szóló rendelkezések kiemelt fontosságúak a helyi és regionális önkormányzatok számára, amelyek jelentős szerepet játszanak a lakhatási, a jóléti, az egészségügyi és az oktatási politikák megvalósításában. Ahol a tagállamok feladatkörébe tartozik ezeknek a normáknak a gyakorlatba történő átültetése, a helyi és regionális önkormányzatokat biztosítani kell afelől, hogy amennyiben további feladatok hárulnak rájuk, azzal arányos pénzügyi támogatásban részesülnek;

23. úgy gondolja, hogy szükség van a helyi és regionális önkormányzati tisztviselők képzésére, hogy elvégezhesék az ezekben a javaslatokban szereplő, a jövedelmi viszonyokra vonatkozó vizsgálatokat annak biztosítására, hogy a nemzetközi védelmet igénylő személyektől ne kérjenek feleslegesen hozzájárulást a befogadás anyagi feltételeihez és az egészségügyi ellátáshoz;

### **Különleges bánásmódot igénylő személyekre vonatkozó rendelkezések: 21–24. cikk**

24. megismétli a kiszolgáltatott személyekkel kapcsolatos mély aggodalmát (a közös európai menekültügyi rendszerről szóló első véleményének 29–33. pontja), és üdvözli az ebbe az irányba tett lépéseket. Az RB különösen felhívja a figyelmet a nemzetközi védelmet kérelmező olyan személyek egészségügyi szükségleteire, akik testi vagy lelki megrázkódtatások, illetve alultápláltság áldozatai. Mivel az egészségügyi szolgáltatásnyújtás gyakran helyi vagy regionális szinten történik, az egyes régiók ezzel kapcsolatos terheit azonosítani és csökkenteni kell;

### **Azon személyekkel való bánásmód, akiknek nemzetközi védelem iránti kérelmét elutasították**

25. az elutasított menedékkérők egységes kezelése elősegítheti a másodlagos migráció csökkenését. Ugyanakkor intézkedéseket kell lehetővé tenni, amelyekkel az ilyen személyeket önkéntes távozásra lehet bírni. Az ilyen intézkedéseknek nem szabad kihatniuk az ebbe a kategóriába tartozóknak biztosított szükséges egészségügyi segítségnyújtásra vagy megélhetési támogatásra;

26. hangsúlyozza, hogy az anyagi eszközöktől való megfosztás és az egészségügyi ellátás megtagadása soha nem lehet a bevándorlási és menekültügyi politikák végrehajtásának eszköze, azaz nem használható fel azon személyek eltávolítására, akiknek elutasították nemzetközi védelem iránti kérelmét;

### **Kiskorúak**

27. kedvezően fogadja, hogy a befogadási irányelv és a KEMR II átdolgozott eszközei pontosan meghatározzák a kiskorú fogalmát, és e szerint kiskorúnak számít a „harmadik ország

[18. életévét be nem töltött] állampolgára, illetve [18. életévét be nem töltött] hontalan személy”. Hasonlóképpen üdvözli, hogy minden egyes eszköz további biztosítékokat kínál a kiskorúak számára. Ugyanakkor, amíg a kiskorúként azonosított személy részesül ezekből a normákból, azok a nemzetközi védelmet kérő személyek, akiknek életkorát vitatja a kérelmet kezelő és elbíráló, illetve a dublini kritériumokat alkalmazó tagállam, nem kapnak elegendő védelmet;

28. megjegyzi, hogy a befogadás anyagi feltételei a közös európai menekültügyi rendszernek azt a részét képezik, amellyel a nemzetközi védelmet kérő személy először találkozik. Ezért alapvető fontosságú az, hogy ha a kérelmező életkorát vitatják, akkor kiskorúként kezeljék mindaddig, amíg ennek ellenkezőjét nem bizonyítják (megfelelő módon tiszteletben tartva a többi nemzetközi védelmet kérelmező személy jogait és biztonságát); hogy mindig emberi módon és méltóságát nem sértve bánjanak vele; valamint az életkor meghatározásának eljárása során érvényesüljenek a jogi biztosítékok, különösen az orvosi vizsgálat alkalmazásakor. Amennyiben a kérelmező életkorát tévesen ítélik meg ebben a szakaszban, a nemzetközi védelmet kérő kiskorútól helytelenül megtagadhatják azt a magasabb színvonalú védelmet, amelyet a KEMR II kiskorúak számára meghatároz;

29. elismeri, hogy a kísérő nélkül vagy nagy számban érkező kiskorúak részére nyújtandó szolgáltatások kivételesen nagy terhet jelentenek egyes helyi és regionális önkormányzatok számára, és azt javasolja, hogy ezeket az önkormányzatokat lássák el megfelelő anyagi forrásokkal;

### **Az átdolgozott dublini rendelet**

30. megjegyzi, hogy ez különlegesen fontos a régiók számára, mivel a dublini rendszer keretében a menedékjogot kérők átadhatók annak az EU-tagállamnak, amelyikbe először megérkeztek, és ez terhet ró bizonyos, az EU külső határain és főbb belépési pontjain fekvő államokra és régiókra;

31. egyetért a rendszer hatékonyságának növelésére vonatkozó céllal, de csak azokban az esetekben, ahol ez összeegyeztethető az összehangolt befogadási, valamint elismerési normák és eljárások következetes alkalmazásával. Ez biztosítja, hogy a harmadik országok állampolgárait egy másik tagállamba visszatoloncoló tagállamok ne sértsék meg a nemzetközi emberjogi szabályokból adódó saját kötelezettségeiket, így a családi élet és a gyermek jólétének tiszteletben tartásához való jogot, illetve a visszatoloncolás tilalmát, ideértve a közvetett visszatoloncolást az Alapvető Jogok Chartájának 19. cikke, az ENSZ 1951-es Menekültügyi Egyezményének 33. cikke és az ENSZ 1984-es Kínzás Elleni Egyezményének 3. cikke értelmében. Fontos, hogy a rendeletjavaslat rendelkezései csak akkor lépjenek hatályba, ha a befogadási, eljárási és elismerési irányelvek teljes mértékű átültetésére sor került;

32. üdvözli a kísérő nélküli kiskorúak jogainak védelméről szóló 6. cikket, amely részben választ ad az RB közös európai menekültügyi rendszerről (KEMR) szóló első véleményének 29–33. pontjaiban felvetett aggodalmakra. Hatékony biztosítókat kellene bevezetni más kiszolgáltatott személyek számára is, amilyenek a várandós nők és a fogyatékkal élők. A rendeletek a család egységének megőrzésével kapcsolatos meglévő hiányosságokkal is foglalkoznia kellene;

33. üdvözli, hogy a 27. cikk elismeri, hogy senkit sem szabad fogva tartani kizárólag azon az alapon, hogy az érintett nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, ami a közös európai menekültügyi rendszerről szóló első RB-vélemény 16. pontjában foglalt javaslatot tükrözi;

34. támogatja a 31. cikkben arra vonatkozóan javasolt eljárásokat, hogy amennyiben egy tagállam olyan különösen sürgős helyzettel néz szembe, amely rendkívül súlyos teherként nehezedik befogadóképességére, felfüggeszthetők az ebben a rendeletben szereplő rendelkezések;

35. azt javasolja, hogy hozzanak létre egy formális kommunikációs csatornát a régiók és az Európai Bizottság között annak érdekében, hogy az Európai Bizottság felmérhesse azokat a helyzeteket, amelyek arra adhatnak okot, hogy éljen a 31. cikk (2) bekezdése szerinti mérlegelési jogával azokban az esetekben, amikor egy adott tagállam feltételei nem felelnek meg a 31. cikk (1) bekezdésében megkövetelt bizonyítási normáknak. E rendelkezések túlzott alkalmazásának a megelőzése érdekében azonban az Európai Bizottságnak gondosan figyelemmel kellene kísérnie a helyzetet, és mérlegelnie kellene, hogy valóban sürgős helyzetről van-e szó, vagy a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló irányelv és a 2005/85/EK irányelv be nem tartása miatt jogsértési eljárást kellene indítani az EK Szerződés 226. cikke alapján;

### Az átdolgozott eljárási irányelv

36. üdvözli annak felismerését, hogy az eljárási követelmények harmonizációjához „magasabb színvonalú szabályoknak” kell társulniuk a nemzetközi védelem iránti kérelmek feldolgozása során. Ez azzal az előnnyel jár, hogy csökken a döntéshez szükséges idő. Az értékelés hosszú időszakai károsan hathatnak az egészségre és a mentális jólétre, ami jelentősen igénybe veheti a helyi és regionális forrásokat. Még ha a döntéshozatal a nemzeti (és nem a regionális) rendszer része is, a késedelmek túlzott nyomást gyakorolhatnak a helyi és regionális önkormányzatokra, ahol a meghallgatást lebonyolító központok és a bíróságok találhatók;

### Az átdolgozott elismerési irányelv

37. üdvözli annak felismerését, hogy az elismerési normák harmonizációjának együtt kell járnia „magasabb színvonalú szabályok” elfogadásával. A menekültügyi jogszabályok humanitárius jellegére való tekintettel a menekültstátus nem következetes elismerésének problémájára kínált megoldásokat előnyben kellene

részesíteni azokkal a megoldásokkal szemben, amelyek a különböző anyagi befogadási feltételek és a munkaerőpiachoz való hozzáférés különbségei által okozott másodlagos migráció problémáját kezelik. A nemzetközi védelem jogalap nélküli viszszaautasításának következményei különösen súlyosak;

38. üdvözli a kiegészítő védelemre helyezett nagyobb hangsúlyt. Az RB üdvözli, hogy a politikai terv 3.3. pontja figyelmet fordít mindenekelőtt az úgynevezett „belföldi alternatív menedék” alkalmazásának tökéletesítésére. Azonban ezt az alternatívát soha nem lenne szabad a visszatoloncolás (*refoulement*) elkendőzésére használni;

39. elismeri, hogy a menedéjjoggal és kiegészítő védelemmel kapcsolatos döntések minőségének javítása – ide tartozik a hatályos és javasolt jogalkotás értelmezésére vonatkozó bevált gyakorlatok cseréje is – csökkenteni fogja a fellebbezések számát (amely bizonyos tagállamokban igen magas). Ezenkívül az önkéntes visszatérések arányának növelését is elősegítheti azon személyek esetében, akiknek a nemzetközi védelem iránti kérelmét elutasították. A fenti két területen elért sikerek csökkentik majd annak az aránytalanul nagy tehernek a mértékét, amely a régiókra nehezedik a nemzeti támogatás alól kizárt személyeknek nyújtott segítség tekintetében;

40. megismétli, hogy a nemzetközi jog értelmében a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyeknek joguk van nemzetközi védelmet igényelni, még akkor is, ha az EU-ba illegálisan léptek be; ezért nyomatékosan kéri, hogy az EU-ba történő belépés módját ne használják érvként a nemzetközi védelmet igénylő személyek – különösen az emberkereskedelem áldozatai – ellen;

41. megjegyzi, hogy bár a menekült fogalmának nemzetközi vagy európai meghatározása nem tartalmaz a „szavahihetőséggel” kapcsolatos kitélet, számos nemzetközi védelemre irányuló kérelmet a szavahihetőségre hivatkozva utasítanak el. Azok a kérelmezők, akiktől megtagadják a nemzetközi védelmet, jelentős támogatásra szorulhatnak a helyi és regionális önkormányzatok részéről, mielőtt elhagyják az EU-t, ezért nagyon fontos, hogy a szavahihetőség hiányára hivatkozva ne utasítsanak el kérelmeket indokolatlanul;

42. azt ajánlja, hogy az átdolgozott elismerési irányelv világosabban szögezze le, hogy a szavahihetőségre vonatkozó rendelkezések (amelyekről jelenleg a 4. cikk (5) bekezdése intézkedik) csak kiegészítik a menekült fogalmának meghatározását: megjelölik, hogy egy személy alá nem támasztott kijelentései milyen körülmények esetén fogadhatók el bizonyítékként, kiegészítve a nemzetközi védelem szükségességét alátámasztó tények igazolásához szükséges elemeket;

### Gyakorlati együttműködés

43. hangsúlyozza annak szükségességét, hogy helyi és regionális szinten hozzanak létre hálózatokat a menekültüggyel kapcsolatos információk és bevált gyakorlatok cseréjére, és hogy a hálózatok tevékenységét megfelelő pénzügyi támogatásban részesítsék;

44. üdvözlí az Európai Menedékjogi Támogató Hivatal (EASO) létrehozására vonatkozó határozatot, és úgy véli, hogy e hivatal aktívan hozzájárul majd a nemzetközi normák javításához és a koncepciók következetességének növeléséhez;

45. megítélése szerint a rendeletjavaslat (17) preambulumbekzdésében az „egyéb közösségi szervek” között meg kellene említeni a Régiók Bizottságát (49. cikk);

46. kiemeli annak fontosságát, hogy kezdjenek kutatásokat és összehasonlító tanulmányokat arról, hogy hogyan tökéletesíthetők a politika és a gyakorlat alapjául szolgáló adatok, valamint hangsúlyozza, hogy a helyi és regionális önkormányzatok kulcs szerepet töltenek majd be ebben. A helyi és regionális önkormányzatokat meg kellene említeni az „információk és bevált gyakorlatok cseréjével” (3. cikk), valamint az „információk gyűjtésével és cseréjével” (11. cikk) kapcsolatban;

47. azt szeretné, ha világosabbá tennék a javasolt szabályozási keretet, továbbá a szakpolitikák alakulásának és a nyújtott szolgáltatásoknak a hatékonyságát mérő mutatókat;

48. azt ajánlja, hogy dolgozzanak ki a helyi és regionális önkormányzatok számára hozzáférhető finanszírozási programokat abból a célból, hogy a lakosság figyelmét jobban felhívják a menekültügyi kérdésekre, ahol ez az eljárás javíthatja a közösség tájékozottságát, és erősítheti az integrációt. A konzultatív fórumon részt kellene venniük a helyi és regionális önkormányzatoknak, továbbá a Régiók Bizottságának;

49. azt ajánlja, hogy az EASO kulcsszerepet kapjon a harmadik országokkal, NGO-kkal és nemzetközi szervekkel történő kapcsolatépítésben;

50. erőteljesen hangsúlyozza, hogy a helyi és regionális önkormányzatok hozzájárulnak ahhoz, hogy a menedékjogot kérőkkel és a menekültekkel kapcsolatos gyakorlati kérdések intézése magas színvonalon történjen. Ezenkívül a nemzetközi védelmi programok előmozdítása érdekében kulcsfontosságú, hogy tökéletesítsék a határokon, a fogadóközpontokban és az áttelepülést elősegítő létesítményekben dolgozó személyzet képzését;

51. bírálja, hogy a helyi és regionális önkormányzatok nem kapnak képviselést az igazgatótanácsban, és azt javasolja, hogy az EASO adminisztratív mechanizmusait erősítsék meg azzal, hogy az RB számára képviselési lehetőséget biztosítanak, és rendszeres konzultációt vezetnek be;

#### **Szolidaritás és a felelősség méltányos megosztása az EU-n belül**

52. megjegyzi, hogy bár a tagállamok közötti szolidaritás a javaslatok kulcselemének számít, különösen a Dublin II rendelet módosításaival kapcsolatban, a javaslatok a politikák alkalmazásának tekintetében továbbra is jelentős mérlegelési lehetőséget biztosítanak a tagállamok számára. Fontos annak felismerése,

hogy nemcsak a tagállamok között van szükség szolidaritásra és közös teherviselésre, hanem azokon belül is;

53. újra megerősíti a közös európai menekültügyi rendszerről (KEMR) szóló első véleményének 46. pontjában is kifejezésre juttatott elégedettségét azzal a gyakorlati támogatással kapcsolatban, amelyet az Európai Menekültügyi Alap, valamint az Európai Viszterési Alap nyújt a tagállamoknak. Ezek az alapok különösen fontos szerepet játszanak majd a befogadási és az eljárási irányelv sikeres átültetése tekintetében. Az RB biztosítékot kér azzal kapcsolatban, hogy a helyi és regionális önkormányzatok közvetlenül hozzáférhetnek ezekhez az alapokhoz, és szerepet kaphatnak az alapok eszközei elosztásának felügyeletét illetően;

54. elvben üdvözlí egyes konkrét ügyek uniós szintű közös kezelésének lehetőségét, feltéve, hogy szigorúan tiszteletben tartják az emberi jogokat, és nem sérül az az elv, hogy minden esetet külön mérlegeljenek;

#### **Külső szolidaritás**

55. nyugtazza az önkéntes letelepülés fontosságát, és üdvözlí a továbblépésre irányuló javaslatokat. Az RB annak megerősítését kéri, hogy mechanizmusokat hoznak létre a helyi és regionális önkormányzatokkal e téren folytatott konzultáció céljából, tekintettel a menekültek és a nemzetközi védelem egyéb kedvezményezettjeinek sikeres integrációjában betöltött fontos szerepükre. Az RB megjegyzi, hogy a jól kezelt önkéntes letelepedés lehetővé teszi majd a régiók számára, hogy profitáljanak a konstruktívan kezelt migrációból;

#### **Közös uniós letelepítési program létrehozása**

56. üdvözlí az erre vonatkozó európai bizottsági közleményeket, és úgy véli, hogy ez a kezdeményezés elmélyíti majd a letelepítési gyakorlatokhoz kötődő szolidaritást, és javítja majd a tagállamok között a normákat, különösen azokat, melyek a helyi önkormányzatoknak a letelepített személyek befogadásával, letelepítésével és beilleszkedésével kapcsolatos szerepével kapcsolatosak;

57. kimondottan üdvözlí a letelepítési szakértői csoport felállítását, és hangsúlyozza azt a fontos szerepet, melyet a helyi és regionális önkormányzatok játszanak a befogadási és letelepítési folyamat során, valamint azt, hogy ebben a csoportban érintett felek szakértelmeként kell elismerni a helyi és regionális önkormányzatok azon hozzájárulásait, melyeket a szükségletek, az éves prioritások és a bevált gyakorlatok cseréjének meghatározásában nyújtanak;

58. azt kéri, hogy az Európai Bizottság által a letelepített személyek támogatására javasolt finanszírozási eszközökből biztosítsanak elegendő forrást a helyi és regionális önkormányzatoknak, amelyekre kulcsfontosságú szerep hárul az uniós letelepítési program sikeres megvalósításában.

## II. MÓDOSÍTÁSOKRA VONATKOZÓ AJÁNLÁSOK

## 1. módosítás

## Befogadási irányelvre vonatkozó javaslat (COM(2008) 815 végleges) – 2. cikk, c) pont

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
„családtagok”: – amennyiben a család már a származási országban is létezett – a kérelmező családjának azon alábbi tagjai, akik a nemzetközi védelem iránti kérelemmel kapcsolatosan ugyanabban a tagállamban tartózkodnak:	„családtagok”: – amennyiben a család már a származási országban is létezett – a kérelmező családjának azon alábbi tagjai, akik a nemzetközi védelem iránti kérelemmel kapcsolatosan ugyanabban a tagállamban tartózkodnak:
i. a menedékkérő házastársa vagy vele tartós, nem házastársi kapcsolatban élő élettársa, amennyiben az érintett tagállam idegenrendészeti jogszabályai vagy gyakorlata az össze nem házasodott párokat a házaspárokéhoz hasonló elbánásban részesíti;	i. a menedékkérő házastársa vagy vele tartós, nem házastársi kapcsolatban élő élettársa, amennyiben az érintett tagállam idegenrendészeti jogszabályai vagy gyakorlata az össze nem házasodott párokat a házaspárokéhoz hasonló elbánásban részesíti;
ii. az i. pontban említett pár vagy a kérelmező kiskorú gyermekei, feltéve, hogy nem házasok, és függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy nemzeti joguk alapján örökbe fogadták őket;	ii. az i. pontban említett pár vagy a kérelmező kiskorú gyermekei, feltéve, hogy eltartottak és nem házasok, és függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy nemzeti joguk alapján örökbe fogadták őket;
iii. az i. pontban említett pár vagy a kérelmező házaspár kiskorú gyermekei – függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy nemzeti jogszabályok értelmében örökbe fogadták őket –, amennyiben elsőrendű érdekükben áll, hogy a kérelmezővel együtt tartózkodjanak;	iii. az i. pontban említett pár vagy a kérelmező házaspár kiskorú gyermekei – függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy nemzeti jogszabályok értelmében örökbe fogadták őket –, amennyiben elsőrendű érdekükben áll, hogy a kérelmezővel együtt tartózkodjanak;
iv. a kérelmező apja, anyja vagy gondviselője, amennyiben az előbbi kiskorú és nem házaspár, azonban elsőrendű érdekükben áll, hogy apjával, anyjával vagy gondviselőjével együtt tartózkodjon;	iv. iii. a kérelmező apja, anyja vagy gondviselője, amennyiben az előbbi kiskorú és nem házaspár, azonban elsőrendű érdekükben áll, hogy apjával, anyjával vagy gondviselőjével együtt tartózkodjon;
v. a kérelmező kiskorú, nem házaspár testvérei, amennyiben az előbbi kiskorú és nem házaspár, vagy amennyiben a kérelmező vagy kiskorú testvérei kiskorúak és házaspár, azonban legalább egyikük elsőrendű érdekükben áll, hogy együtt tartózkodjanak;	v. iv. a kérelmező kiskorú, nem házaspár testvérei, amennyiben az előbbi kiskorú és nem házaspár, vagy amennyiben a kérelmező vagy kiskorú testvérei kiskorúak és házaspár, azonban legalább egyikük elsőrendű érdekükben áll, hogy együtt tartózkodjanak;

## Indokolás

Az Európai Bizottság javaslata kibővítené a család fogalmát. Mivel így jelentősen kiszélesedne a juttatásokra jogosultak köre, meg kellene tartani e csoport eredeti behatárolását.

## 2. módosítás

## Befogadási irányelvre vonatkozó javaslat (COM(2008) 815 végleges) – 6. cikk, új (1) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
	(1) A tagállamok biztosítják az egyének jogbiztonságát, hogy valamennyi menedékkérő számára személyazonosító iratok nélkül is garantálható legyen a minden szempontból humánus, jogbiztonság által jellemzett eljárás. A hamis vagy jogtalanul használt személyazonosság, illetve hamisított, hamis vagy érvénytelen dokumentumok használatának következményeit a nemzetközi védelemre való jogosultságról szóló jogszabályok alapján kell meghatározni.

## Indokolás

Valamennyi menedékkérőt a jogbiztonság elvének megfelelően kell kezelni, amíg személyazonosságát nem sikerült abszolút biztonsággal megállapítani. Fontos, hogy a cikket ez az alapvető, az emberi méltóságon és az egyenlőség alapelvén nyugvó állásponttal vezessük be.

## 3. módosítás

**Befogadási irányelvre vonatkozó javaslat (COM(2008) 815 végleges) – 15. cikk, (4) bekezdés**

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<del>Munkaerőpiac-politikai okokból a tagállamok elsőbbségben részesíthetik az EU- és az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes államok polgárait, valamint harmadik országok jogszerűen a területükön tartózkodó állampolgárait.</del>	Munkaerőpiac-politikai okokból a tagállamok elsőbbségben részesíthetik az EU- és az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes államok polgárait, valamint harmadik országok jogszerűen a területükön tartózkodó állampolgárait.

## Indokolás

A munkaerőpiachoz való korlátlan hozzáféréssel kapcsolatban, amit az Európai Bizottság javasol, megjegyzendő, hogy a tagállamoknak lehetőséget kell kapniuk arra, hogy elsőbbségben részesítsék saját állampolgárait, valamint az EU-hoz és az EGT-hez tartozó polgárokat. Ezért a 15. cikk (4) bekezdését meg kell tartani úgy, ahogy az irányelv jelenlegi változatában szerepel.

## 4. módosítás

**Befogadási irányelvre vonatkozó javaslat (COM(2008) 815 végleges) – 20. cikk, új (6), (7) és (8) bekezdés**

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
	(6). <u>A tagállamok nem korlátozhatják és nem vonhatják meg a befogadás anyagi feltételeit azon kérelmezők esetében, akiknek nemzetközi védelem iránti kérelmét elutasították, mindaddig, amíg nem hoznak intézkedéseket kitoloncolásukra vagy önkéntes visszatérésükre.</u>
	(7). <u>E feltételek megvonása vagy az ezzel történő fenyegetés nem használható fel arra, hogy a származási országukba való visszatérésre kényszerítsék az elutasított kérelmezőket.</u>
	(8). <u>Az elsődleges egészségügyi ellátás megvonása vagy az ezzel történő fenyegetés nem használható fel arra, hogy a származási országukba való visszatérésre kényszerítsék az elutasított kérelmezőket.</u>

## Indokolás

Ezekre a rendelkezésekre szükség van az európai emberi jogi normáknak, mindenekelőtt az Emberi Jogok Európai Egyezménye (ECHR) 3. cikkének betartásához. A befogadás anyagi feltételeinek megvonása és korlátozása arra ösztönzi az elutasított kérelmezőket, hogy szakítsák meg kapcsolataikat a fogadó tagállammal; ami akadályozhatja a kitoloncolást, és illegális munkavégzésre sarkallhat. Az elutasított kérelmezők befogadása anyagi feltételeinek fenntartásával kapcsolatos pénzügyi következmények arra ösztönözhetik a tagállamokat, hogy tökéletesítsék kitoloncolási eljárásaikat és az önkéntes hazatérésre irányuló programokat (az anyagi feltételek és az egészségügyi ellátás megvonása nem tekinthető a valóban önkéntes hazatérés ösztönzésének; ezek a kitoloncolás helytelen formái). Az a megnövekedett adóbevétel, amely abból adódik, ha a nemzetközi védelem kérelmezői az EU-ba történő belépésüket követő legfeljebb hat hónapos időszakban hozzáférhetnek a munkaerőpiachoz, hozzájárul majd azoknak a költségeknek a fedezéséhez, amelyekkel ez a módosító indítvány jár.



Az elutasított kérelmezők elsődleges egészségügyi ellátásának biztosítására közegészségügyi szempontból is szükség van. Ezenkívül ha az elutasított kérelmezőktől megvonják az elsődleges egészségügyi ellátást, gyakran csak akkor jelentkeznek tüneteikkel egy kórházban, amikor állapotuk már súlyos. Ez komoly terhet ró a költségvetés egészségügyi kereteire, amelyeket számos tagállamban regionális szinten kezelnek.

#### 5. módosítás

#### Befogadási irányelvre vonatkozó javaslat (COM(2008) 815 végleges) – 20. cikk, (1) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
A tagállamok a következő esetekben korlátozhatják a befogadás anyagi feltételeit: amennyiben a menedékkérő:	A tagállamok a következő esetekben korlátozhatják <u>vagy vonhatják meg</u> a befogadás anyagi feltételeit: amennyiben a menedékkérő:
(a) a hatáskörrel rendelkező hatóság által meghatározott lakóhelyet annak értesítése vagy – ha engedélyköteles – annak engedélye nélkül elhagyja, vagy	a) a hatáskörrel rendelkező hatóság által meghatározott lakóhelyet annak értesítése vagy – ha engedélyköteles – annak engedélye nélkül elhagyja; vagy
(b) jelentési kötelezettségeinek, illetve a tájékoztatásra vagy a menedékjogi eljárással kapcsolatos személyes meghallgatásra szóló felszólításoknak a nemzeti jogban előírt ésszerű határidőn belül nem tesz eleget, vagy	b) jelentési kötelezettségeinek, illetve a tájékoztatásra vagy a menedékjogi eljárással kapcsolatos személyes meghallgatásra szóló felszólításoknak a nemzeti jogban előírt ésszerű határidőn belül nem tesz eleget; vagy
(c) ugyanabban a tagállamban már nyújtott be ez irányú kérelmet.	c) ugyanabban a tagállamban már nyújtott be ez irányú kérelmet.

#### Indokolás

Mivel az Európai Bizottság javaslata erőteljesen korlátozza az anyagi feltételek megvonásának lehetőségeit, a menedékkérőt nem lehetne hatékonyan arra ösztönözni, hogy aktívan vegyen részt a menedékjogi eljárásban. Ezért a jelenlegi szabályozáson nem kellene változtatni.

#### 6. módosítás

#### Befogadási irányelvre vonatkozó javaslat (COM(2008) 815 végleges) – 21. cikk, (2) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
2. A tagállamok nemzeti jogszabályaikban eljárásokat határoznak meg annak – a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor történő azonnali – megállapítására, hogy a kérelmezőnek vannak-e sajátos szükségletei, és ezen szükségletek megjelölésére. A tagállamok a teljes menekültügyi eljárás során segítséget biztosítanak a különleges bánásmódot igénylő személyek számára, és rendelkeznek helyzetük megfelelő figyelemmel kíséréséről.	(2) a) A tagállamok nemzeti jogszabályaikban eljárásokat határoznak meg annak – a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor történő azonnali – megállapítására, hogy a kérelmezőnek vannak-e sajátos szükségletei, és ezen szükségletek megjelölésére. A tagállamok a teljes menekültügyi eljárás során segítséget biztosítanak a különleges bánásmódot igénylő személyek számára, és rendelkeznek helyzetük megfelelő figyelemmel kíséréséről. b) Amennyiben a nemzetközi védelmet kérelmező személy életkorát vitatják, akkor a tagállamok <u>kiskorúként kezelik mindaddig, amíg ennek ellenkezőjét nem bizonyítják (megfelelő módon tiszteletben tartva a többi nemzetközi védelmet kérelmező személy jogait és biztonságát).</u> c) <u>A tagállamok gondoskodnak az életkor meghatározásának eljárása során a szükséges jogi biztosítékok érvényesüléséről, különösen orvosi vizsgálat alkalmazásakor.</u> d) <u>A kísérő nélküli kiskorúak vizsgálatát a {2005/85/EK irányelv 17. cikkének} sérelme nélkül kell végezni.</u>

## Indokolás

A módosító indítvány annak garantálására törekszik, hogy a gyermekektől ne tagadják meg jogtalanul azt a magasabb szintű védelmet, amelyet a KEMR II javaslati fogalmaznak meg. Fontos, hogy az életkor meghatározását megfelelő garanciák védjék ebben a szakaszban, mivel a befogadási irányelv rendelkezései az átdolgozott 343/2003/EK tanácsi rendeletre (dublina rendelet, (9) preambulumbekzdés) szintén „közvetlenül vonatkoznak”. Ezenkívül ezeknek a rendelkezéseknek keresztivatközásokat kell tenniük a 2005/85/EK irányelv (eljárési irányelv) jelenlegi 17. cikkében vagy a helyébe lépő szövegben a kíséret nélküli kiskorúakra vonatkozó részletes rendelkezésekre.

## 7. módosítás

**Átdolgozott dublini rendelet (COM(2008) 820 végleges) – 31. cikk**

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>1. Amennyiben egy tagállam olyan különösen sürgős helyzettel néz szembe, amely rendkívül súlyos teherként nehezedik befogadó képességére, menekültügyi rendszerére vagy infrastruktúrájára, továbbá amennyiben a nemzetközi védelmet kérelmező személy e rendelet értelmében az említett tagállamnak történő átadása fokozná e terhet, a tagállam kérheti az átadás felfüggesztését.</p>	<p>(1) Amennyiben egy tagállam olyan különösen sürgős helyzettel néz szembe, amely rendkívül súlyos teherként nehezedik befogadó képességére, menekültügyi rendszerére vagy infrastruktúrájára, továbbá amennyiben a nemzetközi védelmet kérelmező személy e rendelet értelmében az említett tagállamnak történő átadása fokozná e terhet, a tagállam kérheti az átadás felfüggesztését.</p>
<p>A kérelmet a Bizottsághoz kell intézni. A kéérésben megjelölik az annak alapjául szolgáló indokokat, amelyeknek különösen tartalmaznia kell az alábbiakat:</p>	<p>A kérelmet a Bizottsághoz kell intézni. A kéérésben megjelölik az annak alapjául szolgáló indokokat, amelyeknek különösen tartalmaznia kell az alábbiakat:</p>
<p>a) a megkereső tagállam befogadó képességére, menekültügyi rendszerére vagy infrastruktúrájára súlyos teherként nehezedő különösen sürgős helyzet részletes ismertetése, ideértve a vonatkozó statisztikákat és alátámasztó bizonyítékokat is;</p>	<p>a) a megkereső tagállam befogadó képességére, menekültügyi rendszerére vagy infrastruktúrájára súlyos teherként nehezedő különösen sürgős helyzet részletes ismertetése, ideértve a vonatkozó statisztikákat és alátámasztó bizonyítékokat is;</p>
<p>b) rövid, indoklással ellátott előrejelzés a helyzet várható alakulásáról;</p>	<p>b) rövid, indoklással ellátott előrejelzés a helyzet várható alakulásáról;</p>
<p>c) annak indokolással ellátott – a vonatkozó statisztikákat és alátámasztó bizonyítékokat tartalmazó – kifejtése, hogy mi az a további teher, amelyet az e rendelet szerint nemzetközi védelmet kérelmező személy átadása jelenthetne a kérelmező tagállam befogadó képessége, menekültügyi rendszere vagy infrastruktúrája számára.</p>	<p>c) annak indokolással ellátott – a vonatkozó statisztikákat és alátámasztó bizonyítékokat tartalmazó – kifejtése, hogy mi az a további teher, amelyet az e rendelet szerint nemzetközi védelmet kérelmező személy átadása jelenthetne a kérelmező tagállam befogadó képessége, menekültügyi rendszere vagy infrastruktúrája számára.</p>
<p>2. Amennyiben a Bizottság úgy véli, hogy egy tagállamban fennálló körülmények eredményeként a nemzetközi védelmet kérelmezők számára biztosított védelem szintje nem felel meg a közösségi jogszabályoknak, különösen [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] [...] irányelvnek, valamint a 2005/85/EK irányelvnek, a (4) bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően úgy határozhat, hogy fel kell függeszteni a kérelmezők e rendelet szerinti valamennyi átadását az érintett tagállam számára.</p>	<p>(2) Amennyiben a Bizottság úgy véli, hogy egy tagállamban fennálló körülmények eredményeként a nemzetközi védelmet kérelmezők számára biztosított védelem szintje nem felel meg a közösségi jogszabályoknak, különösen [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] [...] irányelvnek, valamint a 2005/85/EK irányelvnek, a (4) bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően úgy határozhat, hogy fel kell függeszteni a kérelmezők e rendelet szerinti valamennyi átadását az érintett tagállam számára.</p>
<p>3. Amennyiben egy tagállam aggódik amiatt, hogy egy másik tagállamban fennálló körülmények eredményeként a nemzetközi védelmet kérelmezők számára biztosított védelem szintje nem felel meg a közösségi jogszabályoknak, különösen [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] [...] [E]K irányelvnek, valamint a 2005/85/EK irányelvnek, kérheti, hogy függeszék fel a kérelmezők e rendelet szerinti valamennyi átadását az érintett tagállam számára.</p>	<p>(3) Amennyiben egy tagállam aggódik amiatt, hogy egy másik tagállamban fennálló körülmények eredményeként a nemzetközi védelmet kérelmezők számára biztosított védelem szintje nem felel meg a közösségi jogszabályoknak, különösen [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] [...] [E]K irányelvnek, valamint a 2005/85/EK irányelvnek, kérheti, hogy függeszék fel a kérelmezők e rendelet szerinti valamennyi átadását az érintett tagállam számára.</p>

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>A kérelmet a Bizottsághoz kell intézni. A kérelemben fel kell tüntetni az annak alapjául szolgáló indokokat, valamint meg kell jelölni különösen az alábbiakat: az érintett tagállamban fennálló helyzetre vonatkozó részletes tájékoztatás, amelyben rámutatnak a közösségi jogszabályoknak, és különösen [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] [...] /EK] irányelvnek, valamint a 2005/85/EK irányelvnek való megfelelés esetleges hiányára.</p>	<p>A kérelmet a Bizottsághoz kell intézni. A kérelemben fel kell tüntetni az annak alapjául szolgáló indokokat, valamint meg kell jelölni különösen az alábbiakat: az érintett tagállamban fennálló helyzetre vonatkozó részletes tájékoztatás, amelyben rámutatnak a közösségi jogszabályoknak, és különösen [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] [...] /EK] irányelvnek, valamint a 2005/85/EK irányelvnek való megfelelés esetleges hiányára.</p>
	<p><u>(4) Amennyiben egy helyi vagy regionális önkormányzat aggódik amiatt, hogy – azon tagállam egészéhez képest, amelyben működik – olyan különösen sürgős helyzettel néz szembe, amely rendkívül súlyos teherként nehezedik befogadóképességére, menekültügyi rendszerére vagy infrastruktúrájára, és az (1) bekezdés alkalmazásához szükséges küszöböt nem éri el, hivatalosan kérheti a Bizottságot, hogy az éljen a (2) bekezdésben ismertetett mérlegelési jogkörével.</u></p>
<p>4. A Bizottság az (1) vagy (3) bekezdés szerinti kérés kézhezvételét követően, vagy a (2) bekezdés szerint a saját kezdeményezésére úgy határozhat, hogy fel kell függeszteni a kérelmezők e rendelet szerinti valamennyi átadását az érintett tagállam számára. Ezt a határozatot a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérés kézhezvételétől számított egy hónapot követően meg kell hozni. Az átadás felfüggesztésére vonatkozó határozatban meg kell adni az annak alapjául szolgáló indokokat, amelyek között különösen az alábbiak szerepelnek:</p>	<p>4 (5) A Bizottság az (1) vagy (3) bekezdés szerinti kérés kézhezvételét követően, vagy – egyedül a (2) bekezdés szerint, illetve a (4) bekezdés alapján is – a saját kezdeményezésére úgy határozhat, hogy fel kell függeszteni a kérelmezők e rendelet szerinti valamennyi átadását az érintett tagállam számára. Ezt a határozatot a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérés kézhezvételétől számított egy hónapot követően meg kell hozni. Az átadás felfüggesztésére vonatkozó határozatban meg kell adni az annak alapjául szolgáló indokokat, amelyek között különösen az alábbiak szerepelnek:</p>
<p>a) az abban a tagállamban fennálló összes lényeges körülmény vizsgálata, amelynek a számára az átadást felfüggeszthetik;</p> <p>b) az átadás-felfüggesztés többi tagállamra gyakorolt potenciális hatásának vizsgálata;</p> <p>c) az a javasolt időpont, amikor az átadás felfüggesztése életbe lép;</p> <p>d) a felfüggesztéshez csatolt bármely konkrét feltétel.</p>	<p>a) az abban a tagállamban fennálló összes lényeges körülmény vizsgálata, amelynek a számára az átadást felfüggeszthetik;</p> <p>b) az átadásfelfüggesztés többi tagállamra gyakorolt potenciális hatásának vizsgálata;</p> <p>c) az a javasolt időpont, amikor az átadás felfüggesztése életbe lép;</p> <p>d) a felfüggesztéshez csatolt bármely konkrét feltétel.</p>
<p>5. A Bizottság e rendelettel összhangban értesíti a Tanácsot és a tagállamokat arról a határozatról, hogy felfüggeszti a kérelmezők valamennyi átadását az érintett tagállamnak. A Bizottság határozatával kapcsolatban az értesítés beérkezésétől számított egy hónapon belül bármely tagállam a Tanácshoz fordulhat. A Tanács a tagállam általi előterjesztéstől számított egy hónapon belül, minősített többséggel eltérő határozatot hozhat.</p>	<p>5 (6) A Bizottság e rendelettel összhangban értesíti a Tanácsot és a tagállamokat arról a határozatról, hogy felfüggeszti a kérelmezők valamennyi átadását az érintett tagállamnak. A Bizottság határozatával kapcsolatban az értesítés beérkezésétől számított egy hónapon belül bármely tagállam a Tanácshoz fordulhat. A Tanács a tagállam általi előterjesztéstől számított egy hónapon belül, minősített többséggel eltérő határozatot hozhat.</p>
<p>6. A valamely tagállam részére történő átadás felfüggesztésére vonatkozó bizottsági határozatot követően, az adott személyek nemzetközi védelem iránti kérelmeinek megvizsgálásáért azon tagállamok a felelősek, amelyekben azok a személyek tartózkodnak, akiknek az átadását felfüggesztették.</p>	<p>6 (7) A valamely tagállam részére történő átadás felfüggesztésére vonatkozó bizottsági határozatot követően, az adott személyek nemzetközi védelem iránti kérelmeinek megvizsgálásáért azon tagállamok a felelősek, amelyekben azok a személyek tartózkodnak, akiknek az átadását felfüggesztették.</p>
<p>A valamely tagállam részére történő átadás felfüggesztésére vonatkozó határozatban megfelelő figyelmet fordítanak a kiskorúak védelmének és a család egységének szükségességére.</p>	<p>A valamely tagállam részére történő átadás felfüggesztésére vonatkozó határozatban megfelelő figyelmet fordítanak a kiskorúak védelmének és a család egységének szükségességére.</p>
<p>7. A valamely tagállam részére történő átadás felfüggesztésére vonatkozó (1) bekezdés szerinti határozat indokolja az 573/2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozat 5. cikkében megállapított sürgősségi intézkedésekhez – az említett tagállam segítségkérését követően – adott segítségnyújtást.</p>	<p>7 (8) A valamely tagállam részére történő átadás felfüggesztésére vonatkozó (1) bekezdés szerinti határozat indokolja az 573/2007/EK európai parlamenti és tanácsi határozat 5. cikkében megállapított sürgősségi intézkedésekhez – az említett tagállam segítségkérését követően – adott segítségnyújtást.</p>

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>8. Az átadás hat hónapot meg nem haladó időre függeszthető fel. Amennyiben az intézkedések indokai hat hónapot követően továbbra is fennállnak, a Bizottság az (1) bekezdésben említett, érintett tagállam kérésére vagy saját kezdeményezésére úgy határozhat, hogy azok alkalmazását további hat hónappal meghosszabbítja. Az (5) bekezdést alkalmazni kell.</p>	<p>8 (9) Az átadás hat hónapot meg nem haladó időre függeszthető fel. Amennyiben az intézkedések indokai hat hónapot követően továbbra is fennállnak, a Bizottság az (1) bekezdésben említett, érintett tagállam kérésére vagy saját kezdeményezésére úgy határozhat, hogy azok alkalmazását további hat hónappal meghosszabbítja. Az (5) bekezdést alkalmazni kell.</p>
<p>9. E cikkben semmi nem értelmezhető úgy, hogy a tagállamok eltérhetnének attól az általános kötelezettségüktől, hogy minden – általános vagy egyedi – megfelelő intézkedést megtegyenek a közösségi menekültügyi jogszabályokból, különösen ebből a rendeletből és [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] [...] /EK] irányelvből eredő kötelezettségeik teljesítése biztosításának érdekében.</p>	<p>9 (10) E cikkben semmi nem értelmezhető úgy, hogy a tagállamok eltérhetnének attól az általános kötelezettségüktől, hogy minden – általános vagy egyedi – megfelelő intézkedést megtegyenek a közösségi menekültügyi jogszabályokból, különösen ebből a rendeletből és [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] [...] /EK] irányelvből eredő kötelezettségeik teljesítése biztosításának érdekében.</p>

### Indokolás

A módosító indítvány arra az esetre vonatkozik, amikor bizonyos régiókra aránytalanul nagy teher nehezedik azon tagállam egészéhez képest, amelyben működnek, és ahol a tagállam ezért nem hivatkozhat a 31. cikk (1) bekezdésére, mert teljes területén ehhez nem elég súlyos a helyzet. A 31. cikk (1) bekezdésével ellentétben itt nem az átadás felfüggesztésére irányuló közvetlen kérelemről van szó, hanem az önkormányzatok azt kérhetik a Bizottságtól, hogy éljen a 31. cikk (2) bekezdése szerinti mérlegelési jogkörével. A módosító indítvány tehát elismeri a helyi és regionális önkormányzatok jelentőségét, ugyanakkor nem próbálja a tagállamokkal egyenrangú félként kezelni őket.

### 8. módosítás

#### Az Európai Menekültügyi Támogató Hivatalról szóló rendelet (COM(2009) 66 végleges) – 11. cikk, (1) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>1. A Hivatal megszervezi, koordinálja és előmozdítja a menekültügyi nemzeti hatóságok, illetve a Bizottság és a menekültügyi nemzeti hatóságok közötti, a menekültügy területén elért közösségi vívmányok körébe tartozó eszköz együttes kialakítására vonatkozó információcseréket. E célból tényadatokat tartalmazó, jogi és ítélkezési gyakorlati adatbázisokat hozhat létre a nemzeti, európai és nemzetközi szintű menekültüggyel kapcsolatos eszközökre vonatkozóan.</p>	<p>(1) A Hivatal megszervezi, koordinálja és előmozdítja a menekültügyi nemzeti hatóságok, illetve a Bizottság és a menekültügyi nemzeti hatóságok közötti, a menekültügy területén elért közösségi vívmányok körébe tartozó eszköz együttes – helyi és regionális szinten is megvalósuló – kialakítására vonatkozó információcseréket. E célból tényadatokat tartalmazó, jogi és ítélkezési gyakorlati adatbázisokat hozhat létre a nemzeti, európai és nemzetközi szintű menekültüggyel kapcsolatos eszközökre vonatkozóan.</p>

### Indokolás

A menekültügyi politika jelentős részét regionális szinten valósítják meg, ezért fontos, hogy az információgyűjtéssel és -cserével kapcsolatban közvetlenül kikérjék a régiók véleményét.

### 9. módosítás

#### Az Európai Menekültügyi Támogató Hivatalról szóló rendelet (COM(2009) 66 végleges) – 25. cikk, (3) bekezdés

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
<p>3. Az igazgatótanács megfigyelőként meghívhat bárkit, akinek a véleménye figyelemre méltó lehet az üléseken való részvétel szempontjából.</p>	<p>(3) Az igazgatótanács megfigyelőként meghívhat bárkit, akinek a véleménye figyelemre méltó lehet az üléseken való részvétel szempontjából. Amikor helyi és regionális érdekekről van szó, meghívást kap a Régiók Bizottságának egy képviselője.</p>

## Indokolás

A módosító indítvány elismeri a helyi és regionális önkormányzatok jelentőségét és tapasztalatait a menekültügygel kapcsolatban.

## 10. módosítás

**Az Európai Menekültügyi Támogató Hivatalról szóló rendelet (COM(2009) 66 végleges) –  
30. cikk, (9) bekezdés**

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
9. A végrehajtó bizottság minden olyan személyt meghívhat, akinek véleménye figyelemre méltó lehet az ülésein.	(9) A végrehajtó bizottság minden olyan személyt meghívhat, akinek véleménye figyelemre méltó lehet az ülésein. <u>Amikor helyi és regionális érdekekről van szó, meghívást kap a Régiók Bizottságának egy képviselője.</u>

## Indokolás

Ez a módosító indítvány megegyezik a 25. cikk (3) bekezdéséhez javasolt módosító indítvány szövegével. Azt kívánja biztosítani, hogy teljes mértékben ismerjék el és használják ki a regionális önkormányzatok szakértelmét és tapasztalatait.

## 11. módosítás

**Az Európai Menekültügyi Támogató Hivatalról szóló rendelet (COM(2009) 66 végleges) –  
32. cikk, (1) bekezdés**

Az Európai Bizottság által javasolt szöveg	Az RB módosítása
1. A Hivatal szorosan együttműködik a nemzeti, európai vagy nemzetközi szintű menekültügyi politika területén fellépő nem-kormányzati szervezetekkel és a civil társadalom intézményeivel, és e célból konzultációs fórumot hoz létre.	(1) A Hivatal szorosan együttműködik a <u>regionális</u> , nemzeti, európai vagy nemzetközi szintű menekültügyi politika területén fellépő nem-kormányzati szervezetekkel és a civil társadalom intézményeivel, és e célból konzultációs fórumot hoz létre.

## Indokolás

Ez a módosító indítvány szintén kiemeli a helyi és regionális önkormányzatok jelentőségét és tapasztalatait a menekültügygel kapcsolatban.

Kelt Brüsszelben, 2009. október 7-én.

a Régiók Bizottsága elnöke  
Luc VAN DEN BRANDE